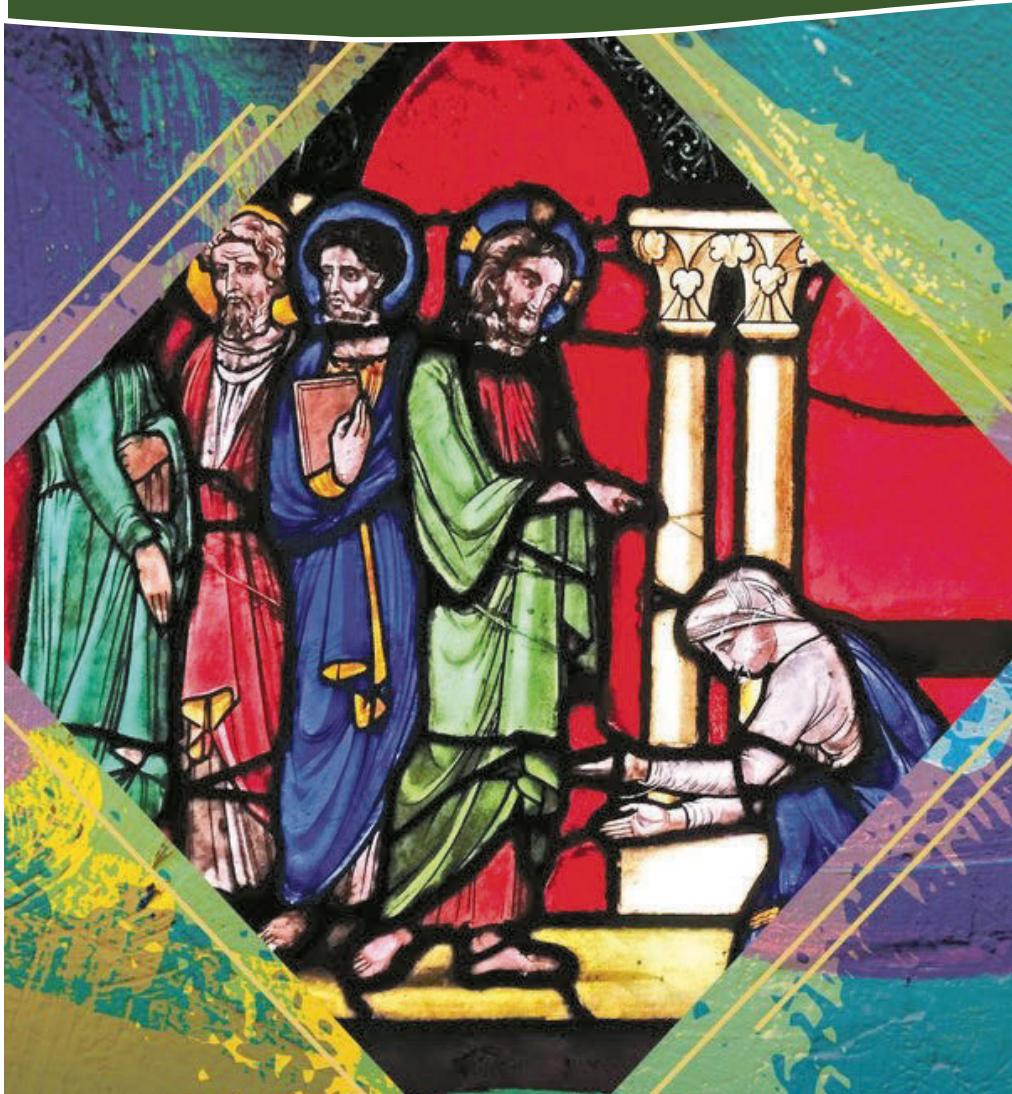


# Saint William Parish



## 20TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

The woman came and did Jesus homage, saying,  
“Lord, help me.” - Mt 15:25

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. ©LPI

### Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:  
24/7 in the Adoration Chapel

### Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:  
24/7 w Kaplicy Adoracji

### Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento  
24/7 en la Capilla de Adoracion

[www.saintwilliamparish.org](http://www.saintwilliamparish.org)

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

August 20<sup>th</sup>, 2023 | 20<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time

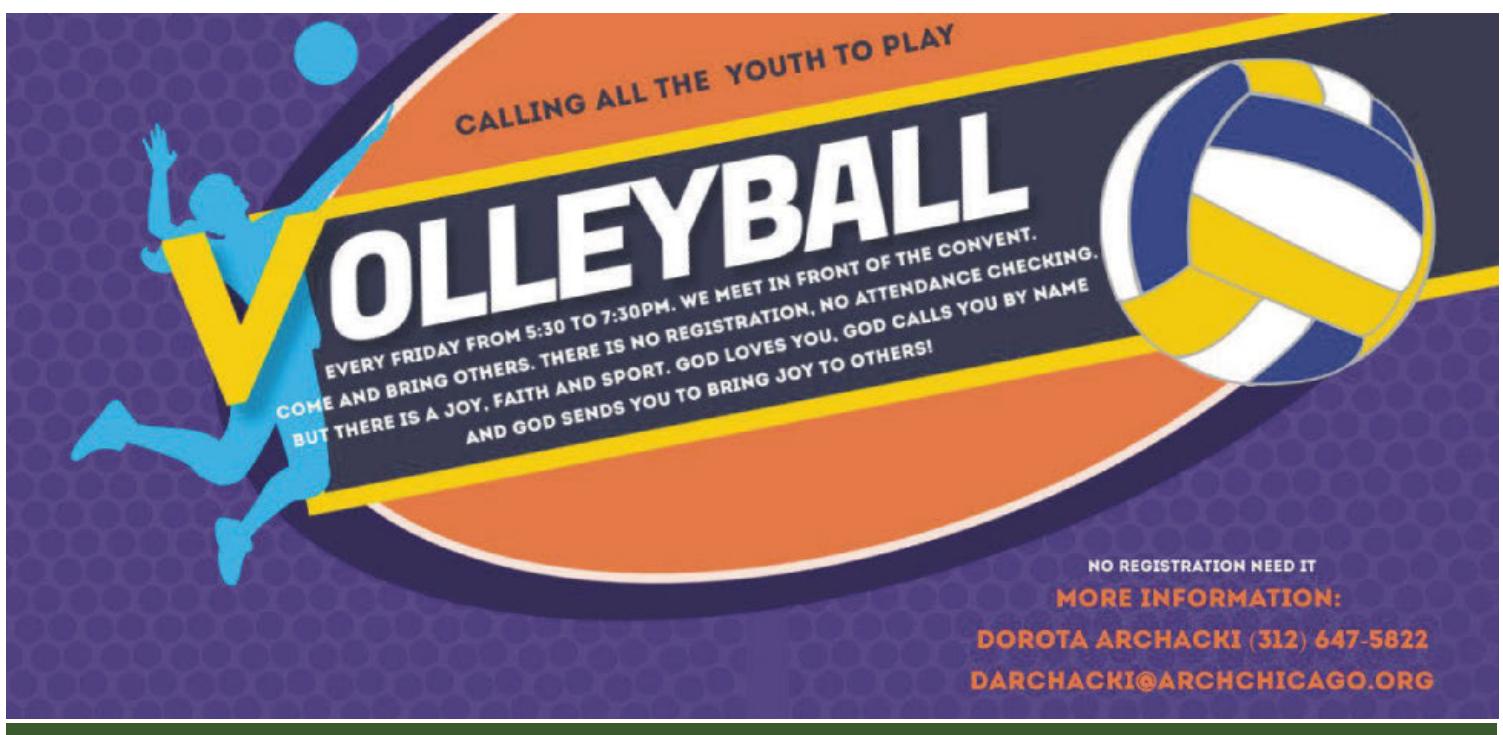
## 20th Sunday in Ordinary Time

The message of salvation in Jesus Christ goes beyond the boundaries of the nation of Israel. And although the nation of Israel has the greatest access to this salvation, as Jesus was a part of that nation as well as historical and cultural preparation to accept this message, salvation itself is not guaranteed automatically. It requires grateful acceptance and cooperation as well as a welcome openness to others from outside of the Jewish cultural circles. This is the essence of each mission: joyfully sharing the Good News with others, as that which is good cannot be reserved for the few – it must be shared and cultivated. This understanding of Christ's mission of salvation as not limited to the chosen people is present in this Sunday's gospel. The first reading speaks of allowing foreigners to worship God, "to serve Him, to love the name of the Lord and to be His servants". And when they come to Him with ardor and keep His commandments, "their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted upon [His] altar". The psalm's refrain calls all nations to celebrate God. St. Paul called himself the pagan's disciple, as by calling pagans to convert, he wished to awaken healthy rivalry in faith amongst his fellow countrymen, so that they might "lead at least a few to salvation". Jesus, while talking with a pagan Samaritan, believes in the purity of her heart and allows her to partake in the fruits of His salvation – at first by healing her daughter, and then her heart. We were all pagans long ago, but thanks to the mercy of Christ we have been mercifully allowed to share His fruits of salvation. Let us show him our gratitude by leading good lives rooted in faith.

Fr. Ryszard Groń



THE Queenship  
OF THE BLESSED VIRGIN Mary  
AUGUST 22 ©CLPI

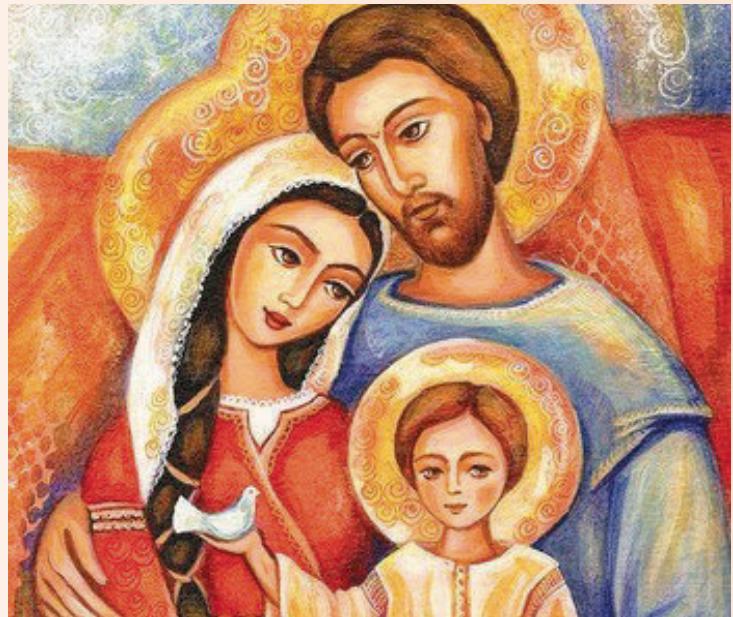


## XX Niedziela Zwykła

Przesłanie o zbawieniu w Jezusie Chrystusie idzie poza granice jednego narodu izraelskiego. I chociaż to właśnie naród izraelski ma do tego zbawienia najlepszy przystęp, z racji przynależności doń Jezusa oraz historyczno-kulturowego przygotowania do przyjęcia tego przesłania, to jednak samo zbawienie nie jest zagwarantowane na zasadzie automatyzmu. Zakłada on wdzięczne przyjęcie i współpracę oraz gościnne otwarcie na innych spoza żydowskiego zaplecza kulturowego. Taka jest istota każdej misji: radosne dzielenie się dobrą nowiną z innymi, bowiem coś, co jest dobre nie może być zarezerwowane tylko dla nielicznych, musi być dzielone i krzewione. Do takiego rozumienia zbawczej misji Chrystusa nie ograniczającego się tylko do ludu wybranego skłaniają nas czytania dzisiejszej niedzieli. Pierwsze czytanie mówi o dopuszczaniu cudzoziemców do uwielbiania Pana, "ażby Mu służyć i ażeby miłować imię Pana i zostać Jego slugami". I kiedy przystąpią do Niego z całą gorliwością zachowując Jego przykazania „ich całopalenia oraz ofiary będą przyjęte na ołtarzu Pana”. Refren Psalmu nawołuje, by wszystkie narody służyły Boga. Św. Paweł nazywający siebie apostolem pagan, chce poprzez wzywanie pagan do nawrócenia pobudzić do zdrowego współzawodnictwa w wierze swoich rodaków, aby „przynajmniej niektórych doprowadzić do zbawienia”. Jezus w rozmowie z pogacką Kananejką, przekonuje się do autentycznego nastawienia jej serca i dopuszcza ją do owoców Swego zbawienia, najpierw poprzez uzdrawienie jej córki, a potem jej serca. My wszyscy kiedyś też byliśmy paganami, ale dzięki łasce Chrystusa zostaliśmy dopuszczeni łaskawie do jego owoców zbawczych. Okazujmy więc naszą wdzięczność poprzez nasze dobre życie krzewione w świecie.

Ks. Ryszard Groń

Zapraszamy na Nabożeństwo do Św. Józefa  
w 4 sobotę miesiąca, 26 sierpnia o godz. 7 pm



## Siatkówka



Zapraszamy młodzież na siatkówkę w każdy piątek  
od 5:30 do 7:30pm.

Spotykamy się przed Konwentem.

Przyjdź i przyprowadź innych.

Nie ma rejestracji, nie ma sprawdzania obecności,  
ale jest radość, wiara i sport.

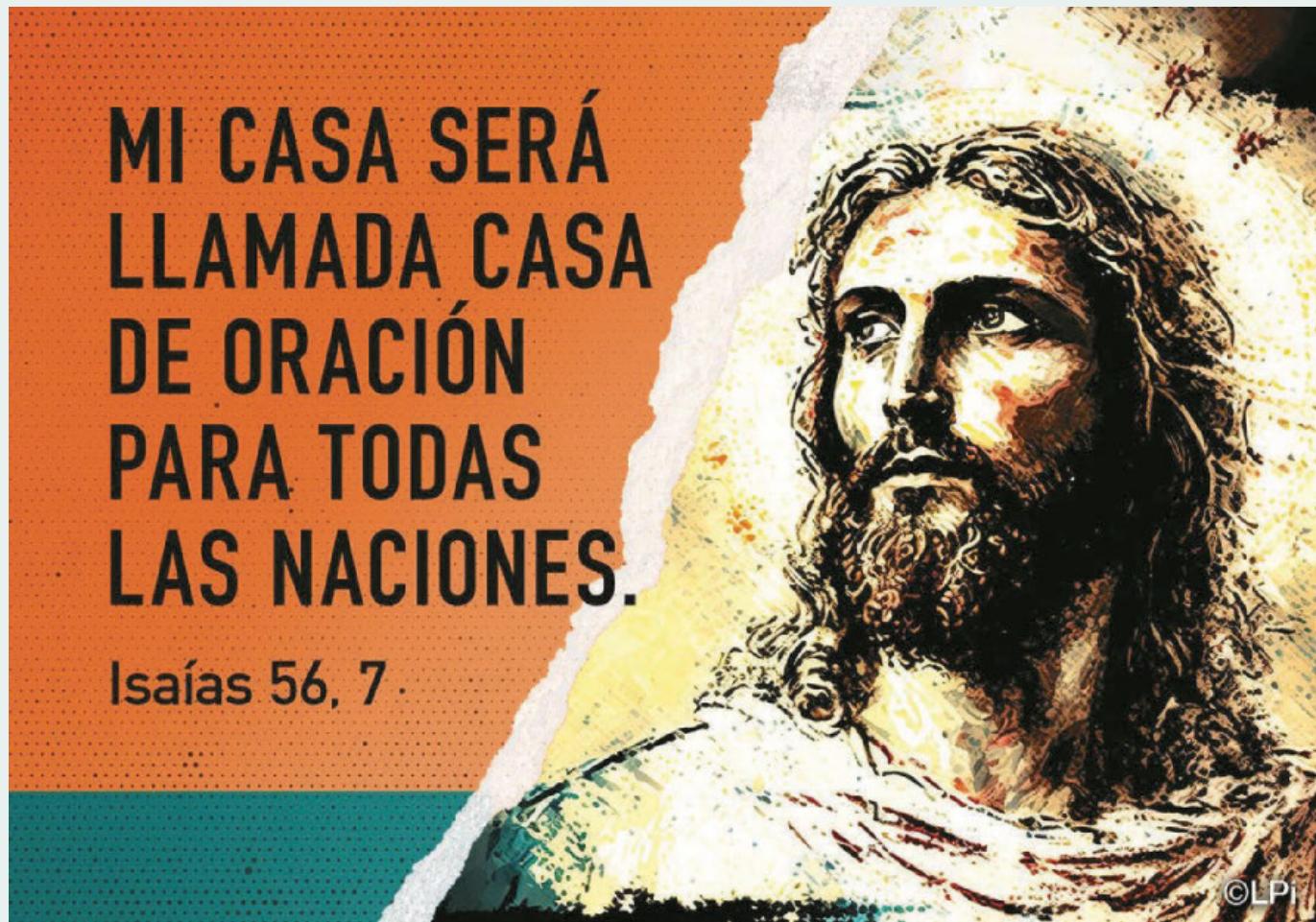
Bóg cię Kocha, Bóg Cię powołuje PO IMIENIU  
i Bóg cię posyła.

Więcej informacji: Dorota Archacki  
(312) 647-5822 [darchacki@archchicago.org](mailto:darchacki@archchicago.org)

## 20 domingo del tiempo ordinario

El mensaje de salvación en Jesucristo va más allá de las fronteras de una sola nación de Israel. Y aunque es la nación de Israel la que mejor acceso tiene a esta salvación, por la pertenencia de Jesús a ella y por la preparación histórica y cultural para acoger este mensaje, la salvación misma no está garantizada automáticamente. Supone una acogida y una cooperación agradecidas, así como una apertura hospitalaria a los demás que no pertenecen al trasfondo cultural judío. Esta es la esencia de toda misión: compartir con alegría la buena noticia con los demás, porque algo que es bueno no puede ser reservado a unos pocos, debe ser compartido y promovido. Las lecturas de este domingo nos llevan a esta comprensión de la misión salvífica de Cristo, que no se limita al pueblo elegido. La primera lectura habla de permitir que los extranjeros adoren al Señor "para servirle y amar el nombre del Señor y convertirse en sus siervos". Y cuando vienen a Él con todo celo, guardando sus mandamientos, "sus holocaustos y sacrificios serán aceptados sobre el altar del Señor". El estribillo del Salmo exhorta a todas las naciones que glorifiquen a Dios. San Pablo, que llama a sí mismo el apóstol de los paganos, quiere animar a sus compatriotas a una sana competencia en la fe llamando a los paganos a la conversión para "llevar al menos a algunos a la salvación". En la conversación con una mujer cananea pagana, Jesús la convence de que realmente fije su corazón y le permita experimentar los frutos de su salvación, primero al sanar a su hija y luego a su corazón. Todos nosotros también fuimos paganos antes, pero por la gracia de Cristo hemos sido graciosamente admitidos a sus frutos salvíficos. Así que mostremos la gratitud por nuestras buenas vidas propagadas en el mundo.

Fr. Ryszard Gron





Zapraszamy młodzież z klas licealnych na Spotkanie Młodzieży w Indianapolis. Wyjazd 16 listopada i powrót 19 listopada. Koszt wyjazdu \$400 (oryginalna cena \$900 - złożyliśmy podanie o pomoc finansową do archidiecezji i będziemy organizować zbiórkę pieniędzy w parafii). **Rejestracja do 17 września.**

Więcej informacji: Dorota Archacki (312) 647-5822 [darchacki@archchicago.org](mailto:darchacki@archchicago.org)

We invite young people from high school classes to the Youth Meeting in Indianapolis. THE NATIONAL CATHOLIC YOUTH CONFERENCE. NCYC is the premiere Catholic youth event on a national scale that gathers people from all across America for a life-changing encounter with Christ. We will be living on November 16 and returning on November 19. The cost of the trip is \$400 (original price is \$900 - we have applied for help directly to the archdiocese and will be organizing a fundraiser in the parish). **Registration until September 17.**

For more information: Dorota Archacki (312) 647-5822 [darchacki@archchicago.org](mailto:darchacki@archchicago.org)

## DZIEŃ MŁODZIEŻY W HOLY HILL, WISCONSIN YOUTH DAY IN HOLY HILL, WISCONSIN

Zapraszamy młodzież od klasy 7 do 12 na wspólny wyjazd – sobota, 30 września. Zbiórka o 8am, powrót o 8pm. Rejestracja do 10 września.

We invite young people attending grades 7 to 12 for a trip to Holy Hill in Wisconsin on Saturday, September 30. We will leave at 8am and return at 8pm. Registration until September 10.



INFO: Dorota Archacki (312) 647-5822 [darchacki@archchicago.org](mailto:darchacki@archchicago.org)

**PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS,  
FAMILY MEMBERS, LOVED ONES AND FRIENDS.**

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios, Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Lana Riss, Ernardina Maldonado, Amelia Velez, Ann Kuhn, Ronald Soltis, Marion Riss, Emily Link, Victor Nuccio, Monika Strycharz, Anna Pszczoła, Diane McLaren .

**Welcome New Parishioners:**

**Norma & Manuel Caisaguano**  
Violet Jaworska

**From Deacon Ed**

Life happens between an inhale and an exhale.

**Baptism**

Adrian Cezares  
Giovanni Michael Giannosa

**Wedding Congratulations**

Mr. & Mrs. Aneta & Łukasz Kosowski

**ADORATION**  
24/7 AT ST. WILLIAM



**Parish Support**

Weekend Collections August 13.....\$ 5,684
Weekly Collection Budget.....\$ 8,500
<b>Deficit / Surplus.....\$ 2,816</b>
Love of St. William.....\$ 309

**THANK YOU**  
for your generosity

# MASS SCHEDULE

SUNDAY, 08/20/2023

7:30am Mass in English

+Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley,

+Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

9:00am Mass in Polish S.I. O Boże błogosławieństwo dla Janes Kudma oraz dla Jana Piłata S.I. O Boże błogosławieństwo i zdrowie dla Anny Wójtowicz S.I. O Boże błogosławieństwo i opiekę Matki Bożej dla Tomka z okazji urodzin S.I. O świętość kapelanów i biskupów

10:30am Mass in Spanish

S.I. Diana Contreras – Bendicion de la Quinceanera

+Antonio Guevara

12:00pm Mass in English

(All intentions in the separate insert)

1:30pm NO Mass in Polish

MONDAY, 08/21/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops, +William Aloysius Curley

+Antonio Guevara, +Michael Aloysius Curley,

+Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley,

TUESDAY, 08/22/2023

8:00am Mass in English S.I. For holiness of priests & bishops

+Antonio Guevara, +Michael Aloysius Curley,

+Sophie Margaret Naleway Curley

+Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Spanish

WEDNESDAY, 08/23/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops, +Antonio Guevara

+Manuel C. Arzadon – 5th Death Anniversary, +Michael Aloysius Curley,

+Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley,

+William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Polish S.I. O świętość kapelanów i biskupów, +Józefa Maczuga

THURSDAY, 08/24/2023

8:00am Communion Service

FRIDAY, 08/25/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops, +Antonio Guevara

+Mamie Glorioso, +Gail Gebarowski, +Michael Aloysius Curley,

+Sophie Margaret Naleway Curley, +Donald Michael Curley,

+William Aloysius Curley

7:00pm Mass in Polish S.I. O świętość kapelanów i biskupów, +Józefa Maczuga

SATURDAY, 08/26/2023

8:00am Mass in English

S.I. For holiness of priests & bishops, +Antonio Guevara

4:00pm Mass in English

+Rocco Carluccio, +Michael Conneely, +Gail Gebarowski

+Michael Aloysius Curley, +Sophie Margaret Naleway Curley

+Donald Michael Curley, +William Aloysius Curley

5:30pm Mass in Spanish

7:00pm Mass in Polish za wstawiennictwem św.Józefa

+Józefa Maczuga

SUNDAY, 08/27/2023

7:30am Mass in English

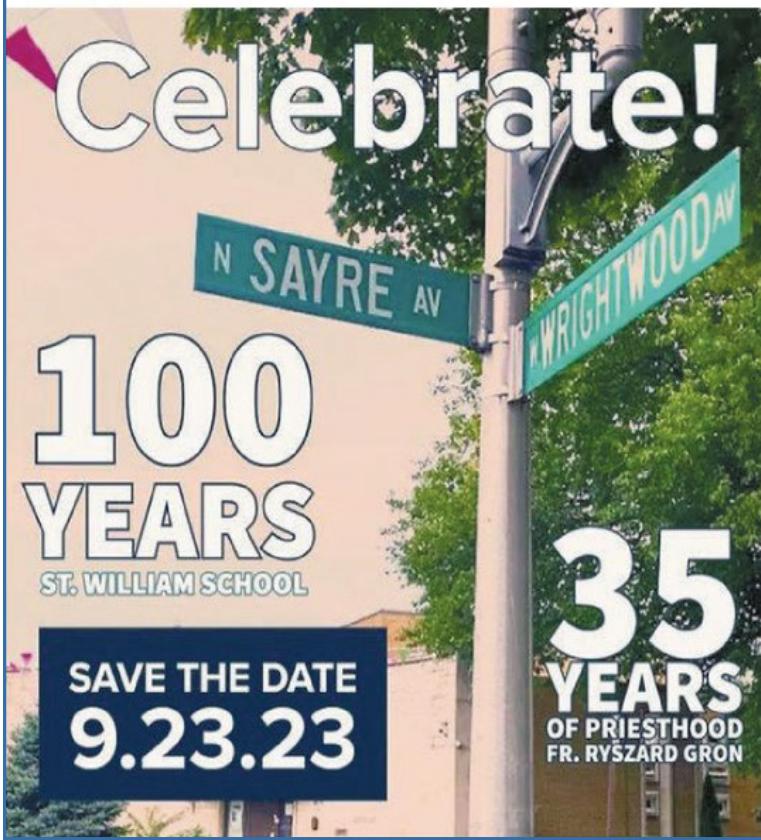
9:00am Mass in Polish

10:30am Mass in Spanish

12:00pm Mass in English

1:30pm Mass in Polish

# We are St. William



We Thank all who attend our Church and have children in our School who share their treasure, to support the needs of our Parish. St. William Parish consists of our Church, Convent, Rectory and School.

This weekly update highlights our progress to reach or exceed the goal of \$25,000 applying to Gathering Place Window Restoration Fund. This fund is to partially support all repairs, replacement, refurbishments, and general maintenance to all the Gathering Place (aka Convent) building.

Please keep in mind our parish is over 100 years old and most of our buildings are over 60 years old and, like your own homes, repairs, refurbishment, and replacements are needed.



Goal  
\$25,000

\$20,000

#### Pastor

Rev. Ryszard Groń .....ext: 104

#### Resident

Rev. Roman Deyna, OFM Conv.....ext: 114

#### Deacons

Edward Simola

Leonel Segura

#### Operations Director

Richard G. Neyenesch .....ext: 103

#### Parish Secretary

Alicja Haraburda.....ext: 100

[saintwilliamparish1916@gmail.com](mailto:saintwilliamparish1916@gmail.com)

#### Director of Religious Education and Evangelization

Dorota Archacki .....ext: 102

[darchacki@archchicago.org](mailto:darchacki@archchicago.org)

#### Bulletin Editor

Marsha Geurtzen

[mgeurtzen@archchicago.org](mailto:mgeurtzen@archchicago.org)



#### St. William School

[stwilliamschool.org](http://stwilliamschool.org)

Phone: 773-637-5130

[info@stwilliamschool.org](mailto:info@stwilliamschool.org)

#### School Principal

Jennifer Frazzini



#### Polish School

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099



#### Summer Rectory Hours:

Mon.:	9am - 3pm
Tuesday:	11am - 1pm & 6pm - 8pm
Wed.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Thursday:	Closed
Friday:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Saturday:	10am - 12pm

# SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.  
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM invisalign

Flexible Payment Options • 400 Lathrop Ave., Suite 203  
Insurance Accepted  
708.366.6595 [www.frazierorthodontics.com](http://www.frazierorthodontics.com)



Try our Catfish  
Smothered Pork Chops!

698 W North Ave, Chicago, IL • (773) 237-6090

**Our Family Serving Your Family**



**Belmont Funeral Home**

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

**Peterson-Bassi Chapels**

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

[www.belmontfuneralhome.com](http://www.belmontfuneralhome.com)

**John Bassi**, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations  
Mowimy Po Polsku*



708-456-9424

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

**Salerno**  
**Galewood Chapels**  
1857 N. Harlem Ave  
**773-889-1700**

We Remain Family

Family Owned & Operated  
for Over 90 Years!

Pre Arranged Funerals are Available  
[www.galewoodchapels.com](http://www.galewoodchapels.com)

**UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!**

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

**PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!**



1.855.PSFCU.4U • [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)



PSFCU is an Equal Opportunity Lender.

PSFCU is an Equal Opportunity Lender.

**WE'RE PROUD TO SUPPORT  
ST. WILLIAM PARISH**



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

**ADT-Monitored Home Security**

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety

- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider

SafeStreets

833-287-3502

**catholicmatch®**

Illinois



[CatholicMatch.com/IL](http://CatholicMatch.com/IL)

**DAVID CWIK**  
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate

6968 W. North Ave.

**773-622-8308**



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

[www.fstsbt.com](http://www.fstsbt.com)

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



A FULL SERVICE BANK



Rodding Sewers  
Sinks  
Bathtubs  
Leak Repairs  
Residential  
(708) 982-9831

**WINTRUST**

Mont Clare

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANK

3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • 773-622-5301 | [www.wintrustbank.com](http://www.wintrustbank.com)

Proud to be part of the **WINTRUST** family

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470